

# 1 TESALONICA NABEMA CARTA PAULOBA BΛΔA DJABARÃ TESALONICA PURUÐEBEMA ITEA

Paulo naãrã Tesalonica puruðaa wãnanebemada b́ b́a Hecho 17:1-10de. Tesalonicadeba Bereadaa wãsia. Mama b́a Atena puruðaa wãsia. Mama b́de Timoteora jêda Tesalonicadaa diabuesia. Maãne Paulora Corintodaa wãsia. Tesalonicadeba Timoteora Silvano ume Paulomaa wãsidaa. Djabarã Tesalonicadebemada nêb b́ b́pedada bêrã Pauloba nabema carta djabarã Tesalonicadebema itea b́sia. Poa 51ne Corintodeba diabuesia.

Maã nabema cartade Pauloba djabarã carea ãcõrêa bia b́ada asia (1:1-10). Maãare quĩrãnebabisia ãdjirã tãena bia nĩbadadebemada (2:1-16). Maãare b́sia ãdjirãda crĩcha b́ bêrã acãde wã quĩrã b́ada (2:17deba aba 3:5daa). Maãare b́sia Timoteoba ãdjirã bia jaradadebemada (3:6-13). Maãare b́sia sãwã djabarãra nĩbadida panada (4:1-12). Maãare b́sia Crito zeidebemada (4:13deba aba 5:11daa). Pauloba djabarã itea jĩrũare b́ada 5:12-28de b́a.

*Naã cartade Pauloba naãrã b́ada*

<sup>1</sup> M̃ra Paulo. Naã cartara b́ b́ b́ b́ djabarã Tesalonica puruðebemarã itea. Bãrãra dadjirã Zeza ãcõrênea, dadjirã Boro Jesucritodea. Djaba Silvanoda, Timoteo sida m̃ ume panãa. Daiba

quĩrĩã panΛa dadjirã Zeza Ācõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito bida ãdji biaɗeɓa bārãra careba pananida, necai ɓai sida bārãa dia pananida.

### *Djabarãba bia opedada*

<sup>2</sup> Daiba ewariza Ācõrẽa iwidibΛdaɗe bārã carea bia ɓΛada abadaa. <sup>3</sup> Daiba dadjirã Zeza Ācõrẽ quĩrãpita ewariza quĩrãneba panΛa bārãba Ācõrẽ ĩjã panΛneba biada o panΛda, quĩrĩãneba dji careba panΛda, idjaba bia mĩga panΛmĩna dadjirã Boro Jesucritoba nebia diamãrẽã jãã panΛara quenatΛdaẽ panΛda.

<sup>4</sup> Djabarã, Ācõrẽba bārãra bio quĩrĩã ɓΛa. Daiba cawa panΛa idjia bārãra edasida. <sup>5</sup> Daiba beɗea bia Critoɗebema bārãa jaradiasidaɗe ara jãwã beɗeadaẽ basía. ĀteɓΛrΛ maã beɗeara wãrã arada cawa panΛ bẽrã Ācõrẽ Jaure ΛɓΛaɗeɓa beɗeasidaa. Bārãba cawa panΛa दौरa sãwã bārã tãena nĩbasidada bia pananamãrẽã. <sup>6</sup> Ara maã quĩrãca bārãba ẽpẽsidaa. Dadjirã Boro nĩbada quĩrãca ẽpẽsidaa. Bārãra bio bia mĩga panΛmĩna Ācõrẽ Jaureba ɓΛsriɗa dia ɓΛɗeɓa beɗea Critoɗebemara ĩjãsidaa.\* <sup>7</sup> Mãwã jũma Crito ĩjã bea Macedonia druadeɓemaba, Acaya druadeɓema bida bārãneba unusidaa sãwã nĩbadida panΛda. <sup>8</sup> Ādjirã awa bārãneba dadjirã Boro beɗeara ũrĩnaẽ basía, āteɓΛrΛ druazabemaba cawasidaa bārãba Ācõrẽra ĩjã panΛda. Maã bẽrã ¿daiba bārãneɓemada cãrẽda jaradi? <sup>9</sup> ĀdjirãɓΛrΛ jara panΛa sãwã bārãba दौरa bia edasidada, idjaba jΛwaba oda ācõrẽ beara igarasidada Ācõrẽ wãrãda zocai ɓΛ ĩjãni

\* **1:6** Hecho 17:1-10.

carea. <sup>10</sup> Ādjirāba jara panΛa sāwā bārāba Ācōrē Warra Jesu bajāneba zeida jĵā panΛda. Ara maļ Jesuda Ācōrēba ĵrēbabisia. Idjia dadjirāra Ācōrēba cawa ode zeidebemada ēdrΛ edasia.

## 2

### *Pauloba Tesalonica purude oda*

<sup>1</sup> Djabarā, bārāba cawa panΛa dai bārāma panasidade dadji quĩrĩābe pananaē basida. <sup>2</sup> Cawa panΛa bārāmaa wāni naēna Pilipodebemarāba दौरा biē jarasidada idjaba biē osidada.\* Maļ awara bārāma jūēsidade zocārāba quĩrĩānaē basia daiba jaradiadida. BaribΛrΛ Ācōrēba carebasia idji bedeā biada bārāa ne wayaa neē jaradiadamārēā. <sup>3</sup> Daiba crīcha biaēneba wa sewadeba bārāa jaradiadaē basia. Idjaba bārāra cūrūgadida crīchadaē basia. <sup>4</sup> ĀtebΛrΛ Ācōrēba bia ununa bērā दौरा basia idji bedeā bia Critodebemada jaradiadamārēā. Maļ bērā daiba jaradia panΛa. Daiba jarΛdaē panΛa ēberārāba bia ununamārēā ātebΛrΛ quĩrĩā panΛa dadji so acΛ bΛ Ācōrēba bia unumārēā. <sup>5</sup> Bārāba cawa panΛa daiba bedeā bia quirudeba jaradiadaē panasidada. Idjaba parata edadi carea sewadeba jaradiadaē basia. Maļra Ācōrēba cawa bΛa. <sup>6-7</sup> Daiba jarΛdaē panasidāa bārāba, dewararā bida daida bia jaradamārēā. Maļ awara दौरा Critoba diabuedarā bērā iwididida panasidāa bārāba ne diadamārēā. BaribΛrΛ iwididaē basia. ĀtebΛrΛ quĩrĩāneba daiba bārāra careba panasidāa dji papaba warra zaquerā wagabari quĩrāca. <sup>8</sup> Daiba bārāra bio

\* 2:2 Hecho 16:11-40.

quĩrĩã panΛ bẽrã ababe bedea bia Ācõrẽnebemada bãrãa jaradiadaẽ basía, ãtebΛΓΛ ne jũmaneba carebadi carea panasidaa. <sup>9</sup> Djabarã, bãrãba cawa panΛa daiba bedea bia Ācõrẽnebemada bãrãa jaradia panasidaade ãsa diamasi bida ãnãũnaẽ dewara traju sida obadjidada parata edadi carea. Quĩrĩãnaẽ basía bãrãba daia õgo ne dia panΛneba bia mĩgadida.

<sup>10</sup> Bãrãba cawa panΛa, Ācõrẽ bida cawa bΛa दौरã bãrã dji Crito ãjã bea tãena biya, jipa, biẽ jaradi neẽ nĩbasidada. <sup>11</sup> Maã awara cawa panΛa zezaba idji warrarã ume obari quĩrãca daiba bãdjiza sobiabisidada idjaba jipa nĩbadamãrẽã jara panasidada. <sup>12</sup> Daiba jarasidaa bãrãra Ācõrẽba quĩrĩã bΛ quĩrãca nĩbadamãrẽã. Idjia bãrãra trΛsia pe erobai carea idjaba idji biya quirudebemada erobadamãrẽã.

<sup>13</sup> Daiba ewariza bãrã carea Ācõrẽa bia bΛada abadaa. Bãrãba Ācõrẽ bedeada daideba ãrĩsidade eberã crĩcha quĩrãca ãjãnaẽ basía. ĀtebΛΓΛ maã bedeara wãrãda Ācõrẽ bedeada cawapedada bẽrã ãjãsidaa. Ara maã bedeaba bãrã dji Crito ãjã bea crĩchara biara o wãa. <sup>14</sup> Djabarã, bãrãba ãjã panΛ carea ara bãdji druadebemarãba biẽ o panasidaa Ācõrẽ eberãrã judiorã druade mãwãna quĩrãca. Mama Jesucrito ãjã bea judiorãra dji ãjãẽ beaba biẽ o panasidaa. <sup>15</sup> Dadjirã Boro Jesura, Ācõrẽneba bedeadarã sida beasidaa. Maã awara दौरã ãyã jΛretasidaa. Ādjirãra Ācõrẽba bia unucaa. Ādjira jũmarã ume dji quĩrũa. <sup>16</sup> Ācõrẽba eδrΛ edamãrẽã daiba judiorãẽa jaradia quĩrĩã panΛne ãdjirãba iduaribidacaa. Mãwã cadjiruara waibΛada o panΛa.

Mañ carea Æcõrēba idji quĩrũbideba ãdjirãra cawa oya.

*Paulo Tesalonicadebema djabarã acãde wã quĩrã bada*

17-18 Djabarã, dãrãé ðΛΛα दौरा बãrã ume pananada ãyã wãpedadada. Ara nawena daiba bãrãra ununaé panΛmĩna crĩchadeba bãrã ume panΛα. Daiba wãrãda bãrã acãde wã quĩrã panasidaa baribΛΓΛ diauruba mĩã sē basia wãrãnamãrēã. Mãra wãrãda ðarima zocãrã bãrãmaa wãi carea basia. 19 Bãrã carea ðΛsrĩda panΛ bẽrã mãwã panΛα. Mañ awara cawa panΛα dadjirã Boro Jesucrito zebΛΓΛde daiba bãrãra jipa panΛda idjĩa unubidida. Mañne idji quĩrãpita bãrãda dai ðΛsrĩdaa baya.† 20 Wãrãda bãrã carea ðΛsrĩda panΛα. Bãrãra dai ðΛsrĩdaa.

### 3

1-2 Daiba waa poya droadaé bẽrã crĩchasidaa daduba Atena purude panΛmisa djaba Timoteoda bãrãmaa wãida. Ara mañda idjira diabuesidaa Crito biara ãjã panΛneba zarea beadamãrēã. Æcõrē nezoca Timoteoba dai ume abari bedea bia Critodebemada jaradiabaria.\* 3 Mañ awara idjira diabuesidaa bãrã bia mĩga panΛne jũmawãyã crĩcharãnamãrēã. Bãrãba cawa panΛα Crito ãjã panΛ carea dadjirãra bia mĩgadida panΛda. 4 Bãrã ume panasidade daiba jarabadjidaa ēberãrãba

† 2:19 Bãrãda dai ðΛsrĩdaa baya. Griego bedede nãwã ðΛ ðΛα: “Bãrãda dai borobaria.” Pauloba jara basia borobari jã ðΛ quĩrãca idjira djabarã carea ðΛsrĩda baida. \* 3:1-2 Æcõrē nezoca. Griego bedede ãCΛΓΛ cartade ðΛ ðΛα “Æcõrē ume trajabari.”

dadjirāra bia mīgabidida. Bārāba cawa panΛa maΛgara wārāda māwāsida. <sup>5</sup> MaΛ carea mΛa waa poya droaē bērā Timoteora bārāmaa diabuesia wadi Critora ĩjā panΛ cawaya. MΛa crīchasia āībērā diauruba bārāa Critora igarabisida. Māwānabara daiba bārāa Critodebema jaradiapedadara ara jāwā becasia.

<sup>6</sup> BaribΛraΛ Timoteora bārāma badada daima jūēsia. Bārāba Crito ĩjā panΛnebemada, bārā quĩrĩānebema sida idjia mīā biya jarade zesia. Idjia jarasia bārāba quĩrĩāneba wadibida दौरa quĩrĩānebabadada idjaba unu quĩrĩā panΛda daiba bārā unu quĩrĩā panΛ quĩrĩāca. <sup>7</sup> MaΛba djabarā, daiba cawasidaa bārāba Jesura wadi ĩjā panΛda. MaΛ bērā दौरa bia mīga panΛmīna sobiasidaa. <sup>8</sup> IdibΛraΛ दौरa wārāda so aduā panesidaa, cawa panΛ bērā bārāba wadibida dadjirā Borora ĩjā panΛda. <sup>9</sup> Bārā carea दौरa Ācōrē quĩrāpita bio bΛsrida panΛa. Jācua bΛsrida panΛ bērā Ācōrēa bia bΛada abΛdade wadibida maΛra cΛrebae bΛa. <sup>10</sup> Āsa, diamasi bida daiba Ācōrēa iwidibadaa bārā acΛde wāni carea. Māwā bārāba Critodebema wadi adua panΛra daiba poya jaradiadia jūma daucha ĩjānamārēā.

<sup>11</sup> Daiba dadjirā Zeza Ācōrēa, dadjirā Boro Jesua iwidi panΛa bārāmaa wayacusa wābidamārēā.

<sup>12</sup> Daiba quĩrĩā panΛa dadjirā Boroba bārāra careba baida jūmarā ume biara dji quĩrĩā beadamārēā daiba bārā bio quĩrĩā panΛ quĩrĩāca.

<sup>13</sup> Idjaba iwidi panΛa Critoba bārāra careba baida sodeba bio ĩjānamārēā. Māwā dadjirā Boro Jesura jūma idjiderā ume zebΛraΛde bārāra dadjirā Zeza Ācōrē quĩrāpita biya beadia biē jaradi neē.

## 4

*Sãwã nĩbadida panΛ Ācõrẽba bia unumãrẽã*

<sup>1</sup> Mañ awara djabarã, daiba bãrãa jaradiasidaa sãwã Ācõrẽ quĩrãpita nĩbadida panΛda idjia bia unumãrẽã. Dadjirã Boro Jesudeba daiba bãrãa bedea djuburiadia ara mañ quĩrãca nĩbadamãrẽã. Wãrãda bãrãba mãwã o panΛa, baribΛrΛ biara odadua.

<sup>2</sup> Dadjirã Boro Jesudeba daiba jaradiapedadada bãrãba cawa panΛa. <sup>3</sup> Ācõrẽba quĩrã ðΛa bãrãra idji itea bia beadida. Mañ bẽrã auðuada orãnadua.

<sup>4</sup> Bãrã cacuara jipa cawa erobeadadua Ācõrẽ quĩrãpita, eberãrã quĩrãpita bida bia beadamãrẽã.

<sup>5</sup> Nañ djaraba cadjirua o awua ðΛra orãnadua Ācõrẽ adua beaba obada quĩrãca.\* <sup>6</sup> MañgΛdeba djabarãda biẽ orãnadua idjaba cũrũgarãnadua. Jũma mañgΛra dadjirã Boroba cawa oya daiba bãrãa jarapedada quĩrãca. <sup>7</sup> Ācõrẽba dadjirãra edaẽ basia cadjiruade beadamãrẽã, ãtebΛrΛ edasia idji itea bia beadamãrẽã.

<sup>8</sup> Mañ igara ðΛba eberãba jaradada igaraẽ ðΛa, ãtebΛrΛ Ācõrẽba jara ðΛda igara ðΛa. Ara mañ Ācõrẽba idji Jaureda bãrãa diasia cadjirua neẽ beadamãrẽã.

<sup>9</sup> Mañ awara bãrãra sãwã djabarã ume dji quĩrãnida panΛda mãna nañ cartade ¿cãrẽã ðΛi? ĀcõrẽbΛrΛ bãrãa mãra jaradiasia. <sup>10</sup> Bãrãba jũma djabarã Macedonia druadebemara mãwã quĩrã panΛa. BaribΛrΛ djabarã, daiba bãrãa bedea djuburiadia biara dji quĩrã beadamãrẽã. <sup>11</sup> Idjaba

\* **4:5** Bãrã cacua. Griego bedeadẽ ðΛ ðΛa “bãrã zoco.” ΛcΛrΛmaarã mañ bedeaba jara ðΛa “bãrã quima.”

jΛrΛdadua jūmarã ume necai duanani carea. Djãrã nẽbΛrade bẽarãnadua. Bãrã jΛwaba trajadadua daiba jarapedada quĩrãca. <sup>12</sup> MãwãbΛrΛ bãrãba ne erobẽadia idjaba Jesu ãjãé bẽaba bãrãra bia ununia.

*Jesu ume ãbaa dji jΛredidebema*

<sup>13</sup> Djabarã, daiba quĩrĩã panΛa bãrãba Jesu ãjã bea jaidapedadadẽbemada cawadida. Mãwã bãrãra sopuadaãa ãcõrẽ ãjãé bea sopuabada quĩrãca. ãdjirãra sopuabadaa dji beupẽdadara sãwãbΛrΛ duananida cawadaẽ bẽrã. <sup>14</sup> BaribΛrΛ dadjirãba Jesura beu badada ãrẽbasida ãjã panΛa. Maã bẽrã cawa panΛa Jesu ãjã bea jaidapedadara ãcõrẽba jūma ãrẽbabida idji ume bẽadamãrẽã.†

<sup>15</sup> Maã carea dadjirã Boroba jaraðara daiba bãrãa jarabΛdaa: dadjirã Boro zebΛrΛde dadjirã, dji wadi zocai bẽara dji jaidapedada na idjimaã wãnaãa. <sup>16</sup> Bajãnaa dadjirã Borora bẽdeabΛrΛda jĩgua ùrĩnia, bajãnebema nezoca dji droma sida bẽdeabΛrΛda ùrĩnia, idjaba ãcõrẽ cachiru jĩgua sida ùrĩnia. Maãne dadjirã Borora bajãneba zeya. Idji ãjã bea jaidapedadada naãrã ãrẽbãdia. <sup>17</sup> Ara maãda dadjirã, dji zocai bẽara, ãdjirã ume ãbaa ãtaa wãnia dadjirã Boro ume jΛrãrãne dji ununi carea. Maãbe dadjirã Boro ume ewariza duanania. <sup>18</sup> Maã bẽdeaba bãrãra dji sobiabidadua.

## 5

*Dadjirã Boroba cawa oi ewari*

† 4:14 Jesu ãjã bea jaidapedadara ãcõrẽba jūma ãrẽbabida idji ume bẽadamãrẽã. Griego bẽdeade nãwã bΛ bΛa: “ãcõrẽba Jesu ãjã bea jaidapedadara idji ume eneya.”



<sup>1</sup> Djabarã, m̃la naã cartade b̃lẽa sãlbe dadjirã Borora zeida. <sup>2</sup> Bãrãba bio cawa pañla dadjirã Boroba cawa oi ewarira cawaẽne zeida diamasi ne dr̃labari zebari quĩrãca. <sup>3</sup> Èberãrãba nãwã jara panania: “Jũma necai nũm̃la, dauperadira neẽa.” Mãwã pañne cawaẽne ãdjirã jũma ãrĩ ewarira zeya wẽrã biogoa b̃l cawaẽne puabari quĩrãca. Maãne ãdjirãra ni abaãda ãdr̃lãdãẽa.

<sup>4</sup> Barib̃r̃lã djabarã, bãrãra pãĩmane beaẽa. Maã bẽrã dadjirã Boroba cawa ode zeb̃r̃lã ewaride bãrãra dauperadãẽa ne dr̃labari zeb̃r̃lãde dauperabada quĩrãca. <sup>5</sup> Jũma bãrãra ãnaanebemaã, ãsabemaã. Dadjirãra diamasibemaẽa, pãĩmanebemaẽa. <sup>6</sup> Maã bẽrã dadjirãra cãĩ beadaẽa dewararã cãĩ bea quĩrãca, ãteb̃r̃lã dau ãb̃la beadia, quĩrãcuita jipa beadia. <sup>7</sup> Cãĩ beara diamasi cãĩ beaa, beu nĩmira diamasi beu nã. <sup>8</sup> Barib̃r̃lã dadjirãra ãsabema bẽrã quĩrãcuita jipa beadida pañla. Critora ãjã pananida pañla, dji quĩrãẽ beadida pañla, idjaba ãcõrẽba cawa oidebema ãdr̃lãdira jãã pananida pañla. Mãwã ara dadjida cadjiruaãdebemada jũãtr̃lã beadia sordaoba idji jãare ne zareaba jũãtr̃lãbari quĩrãca, idji boro sida ne zareaba jũãtr̃lãbari quĩrãca. <sup>9</sup> ãcõrẽba dadjirãra tr̃lẽ basia cawa oi carea, ãteb̃r̃lã tr̃lsia dadjirã Boro Jesucritodeba ãdr̃lãdamãrẽã. <sup>10</sup> Idjira dadjirã carea beusia. Maã bẽrã dadjirãda zocai beadib̃r̃lã wa beudib̃r̃lã, idji zeb̃r̃lãde idji ume ãbaã zocai panania. <sup>11</sup> Maã carea dji sobiabidãdua. Idjaba dji carebadãdua biara ãjãni carea bãrãba o pañla quĩrãca.

*Pauloba djabarãa jĩrũare jaradiada*

<sup>12</sup> Maã awara djabarã, daiba beɗea djuburiadia djabarã bãrã tãena Ācõrẽ traju o panɔda bio wayadamãrẽã. Ādjirãra dadjirã Boro Jesucritoɗeba bãrã bororãa. Bãrãra sãwã nĩbaɗida panɔda jaradiabadaa. <sup>13</sup> Ādjidebemada bia crĩchadaɗua. Ādjia o panɔ carea bio quĩrĩãnaɗua. Jũmarã ume bia duananadaɗua.

<sup>14</sup> Djabarã, daiba jaradia bãrã tãena djuburia beara quẽãnamãrẽã. Soɗe ɓasriɗaẽ beara sobiabiɗadaɗua. Soɗe ɔɓɔaẽ beara carebaɗadaɗua. Jũmarã ume droadaɗua. <sup>15</sup> jũrĩnaɗua! Abaɔba bãrãda biẽ osira idjida abarica biẽ orãnaɗua. Āteɓɔɔɔ ewariza bãdjiza biadrɔ oɗadaɗua. Jũmarã ume bia oɗadaɗua.

<sup>16</sup> Ne jũmane ɓasriɗa beadaɗua. <sup>17</sup> Anãũnaẽ Ācõrẽa iwidi pananadaɗua. <sup>18</sup> Ne jũma carea Ācõrẽa bia ɓɔada aɗadaɗua. Maãɔɔɔ Ācõrẽba quĩrĩã ɓɔa, bãrãra Jesucrito iã bea bẽrã.

<sup>19</sup> Ācõrẽ Jaureba o ɓɔara idu obi ama bearaãnaɗua.\*  
<sup>20</sup> Ācõrẽneba beɗeabariba jara ɓɔara igararãnaɗua.  
<sup>21</sup> Jũma maãra quĩrãcuɗa ũrĩnaɗua, maãbe ababe dji wãrãɔɔɔ iãnaɗua. <sup>22</sup> Ni maãrĩ biɗa cadjiruara orãnaɗua.

<sup>23</sup> Mãa quĩrĩã ɓɔa dadji necai ɓai diabari Ācõrẽba bãrãra biara o wãida ne jũmane idji itea bia beadamãrẽã. Mãa quĩrĩã ɓɔa Ācõrẽba bãrã jaureda, bãrã crĩchada, bãrã cacua siɗa jũma wagaida. Mãwã dadjirã Boro Jesucrito zebraɔɔɔe bãrãra ni

---

\* **5:19** Griego beɗeade maã versículoda nãwã ɓɔ ɓɔa: “Ācõrẽ Jaure uruada quiarãnaɗua.”

maãrĩ bida biẽ jaradi neẽ beadia. <sup>24</sup> Bãrã Trãnara bedea aba ðΛ bẽrã jũma maãgΛra oya.

*Pauloba jĩũare ðΛda*

<sup>25</sup> Djabarã, dai carea Ãcõrẽa iwididada.

<sup>26</sup> Wãrã quĩrĩãneba jũma djabarãa nãwã jaradada: daiba quĩrĩã panΛa bãrãra bia duananida.†

<sup>27</sup> Mãa dadjirã Boroðeba jaraya: naã cartara jũma djabarã quĩrãpita ledada.

<sup>28</sup> Mãa quĩrĩã ðΛa dadjirã Boro Jesucritoba idji biadeba bãrãra careba ðaida.

---

† 5:26 Wãrã quĩrĩãneba. Griego bedede ðΛ ðΛa: “Isõ bia quirudeba.”

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e